

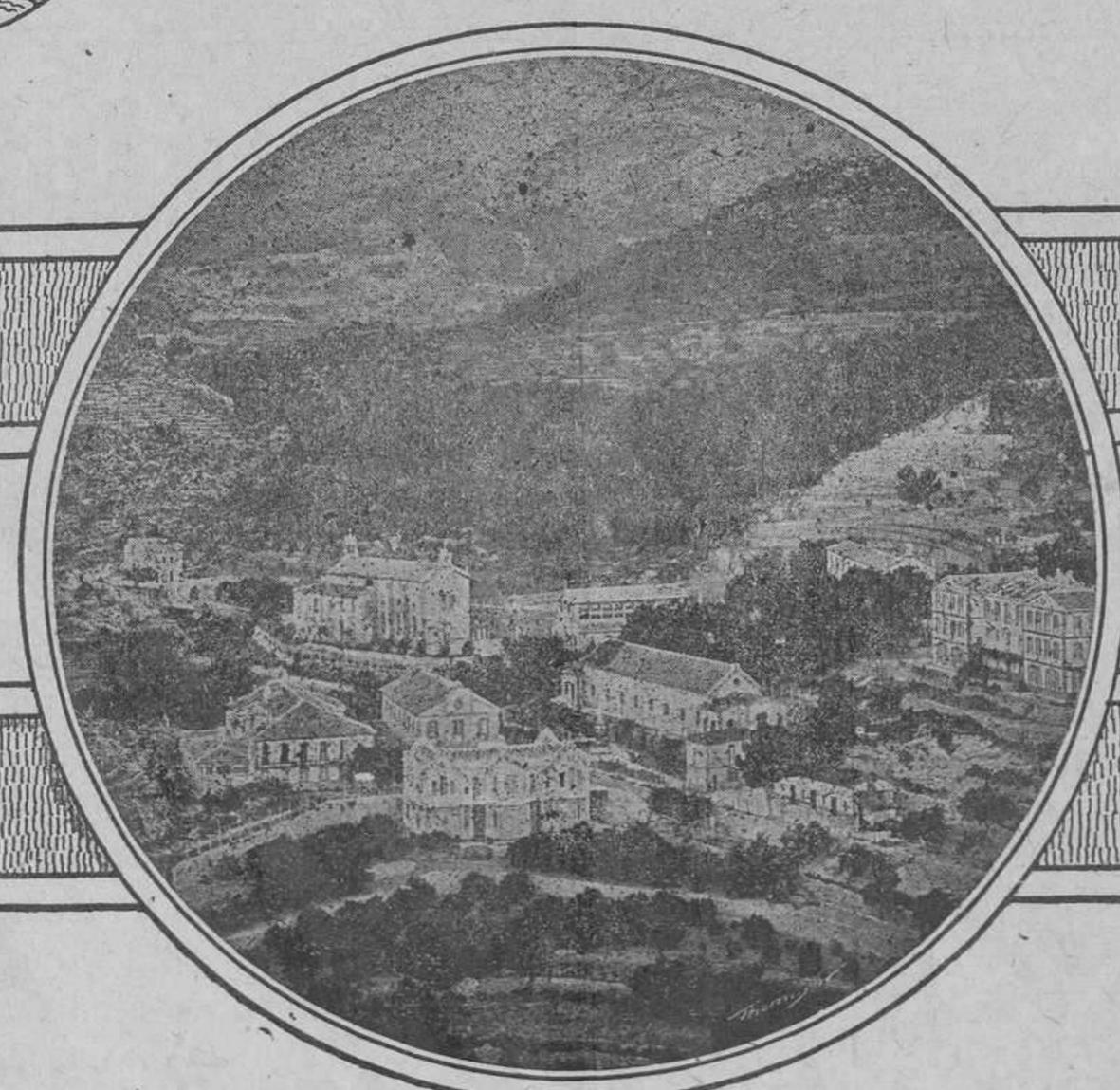
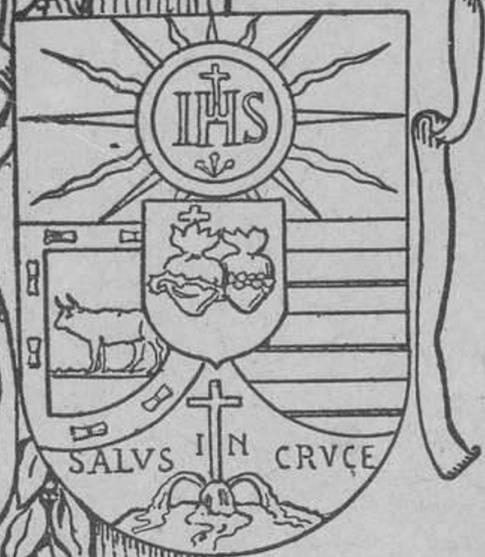


FONTILLES



REVISTA MENSUAL, CONSAGRADA AL
DIVINO CORAZÓN DE JESÚS.

ÓRGANO DE LA
COLONIA-SANATORIO REGIONAL DE
SAN FRANCISCO DE BORJA,
PARA LEPROSOS



Hilo de sisal y de cáñamo para Máquinas segadoras

Hilo para atar y coser bocas de sacos

Manufactura mecánica de hilados, torcidos y trenzados de cáñamo, pita, yute, sisal y fibras similares, con patentes números 55.205 y 61.275

HIJO DE M. MAS CANDELA

CREVILLENTE (ALICANTE)

Telegramas y telefonemas MASCANDELA — Teléfono número 402

“La Primitiva Monzó”

Fábrica de Velas de cera y Bujías

Fundada en 1600

ANGEL TORMO MONZÓ



A la clase sacerdotal y religiosa, se les guardan inmejorables consideraciones en el pago



Para prueba se hacen pequeños envíos de dos kilogramos con portes pagados.



Proveedor caritativo [de Fontilles.

Sucesor de Monzó Hnos. y C.^a

ALBAIDA (Valencia)

Elaboracion de las tres clases litúrgicas de velas, segun la interpretacion, en conciencia autorizada, de Rescripto de la Sda. Congregación de Ritos.

Se fabrican además las clases ordinarias y las esteàricas.

Por emplear en todas las clases, un pàbilo trenzado y químicamente preparado, consumen las velas con tal perfeccion y limpieza, que no chisporrotean ni lagrimean una sola gota, llegando al ideal en el buen arder.

No confundir esta Cerería con otras que llevan también el apellido MONZO

CUATRO MODOS

de cooperar al sostenimiento del Sanatorio

1.º Con oraciones

Ruegue V. todos los días por el sostenimiento de esta Obra de heroica caridad a favor de los pobres leprosos.

2.º Con donativos

Envíe V. algún donativo, sea en dinero, sea en objetos de utilidad para los enfermos.

3.º Haciéndose "Patrono" del Sanatorio

Enviando de una vez, o por plazos, mil pesetas, recibirá V. el Diploma de PATRONO. Si envía una limosna de más consideración, recibirá el Diploma de BIENHECHOR INSIGNE.

4.º Por medio de la propaganda

Busque V. otros bienhechores, propague la Revista mensual llamada también FONTILLES, aporte nuevas suscripciones, etc., etc.

Fábrica de Nuestra Señora del Rosario

ENRIQUE VALLBONA

SUCESOR DE VALLBONA HERMANOS

Fábrica de Aceites de Semillas, fundada en 1869

La más antigua de España

ESPECIALIDAD EN

Aceites de Maní (cacahuet)

» » Sésamo

» » Coco

» » Linaza

» » Ricino



Pastas para el ganado

Tortas de Cacahuet

» » Sésamo

» » Coco

» » Linaza

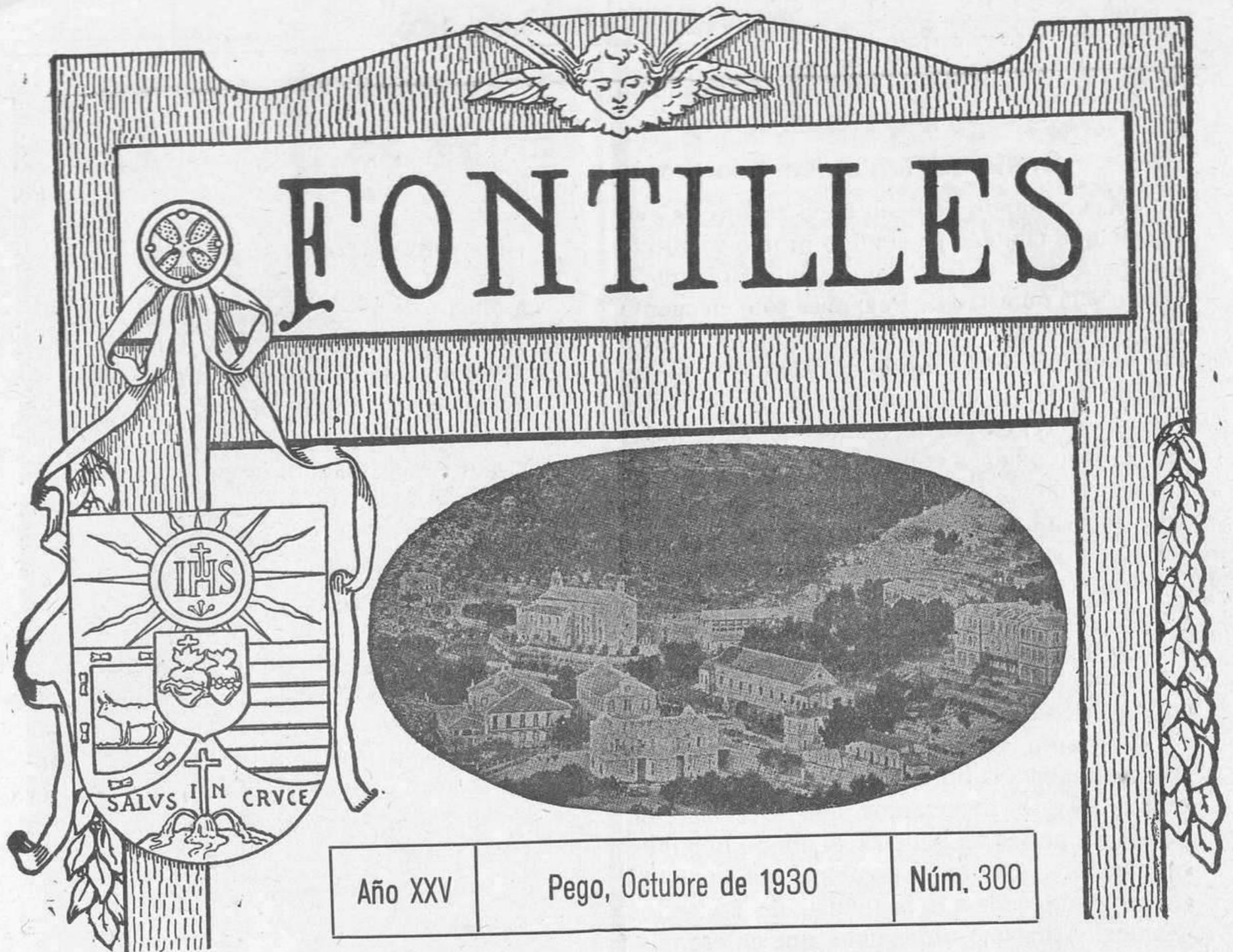
ACEITES COMESTIBLES REFINADOS

VALENCIA

Calle de Sagunto, número 180.

Telegramas: EVALLBONA

Teléfono número 13.216



La fiesta de Cristo Rey

Damos por descontado que nuestros lectores no sólo tienen presente que el día 26 del corriente, último domingo de Octubre, es la fiesta de Cristo Rey, sino que se disponen a celebrarla con toda pompa y solemnidad. También en Fontilles nos preparamos para ello, y, como de costumbre, no nos contentaremos con la fiesta de la iglesia, sino que cuidaremos de engalanar todo el Sanatorio, como lo hacemos en las grandes solemnidades. Ni podía ser de otra manera, pues tratamos de celebrar la fiesta, no de un gran personaje de la tierra, ni aun la de un gran Santo o del mayor de los Santos del cielo, sino del mismo Jesucristo, nuestro divino Redentor, Rey de los cielos y de la tierra, Rey de reyes y Señor de los que dominan.

Porque Jesucristo no sólo es Rey en *sentido translaticio*, sino en *sentido propio*. Manifiestamente lo dice el mismo Vicario de Cristo en la tierra, el Sumo Pontífice Pío XI, en la Carta encíclica del 11 de Diciembre de 1925, en que instituyó esta fiesta, y nos place copiar a la

letra sus palabras, que sin duda serán del agrado de nuestros amadísimos lectores.

Cristo es Rey en sentido translaticio

«Ha sido costumbre muy general y antigua, dice el Sumo Pontífice, Pío XI, llamar Rey a Jesucristo, en sentido translaticio, a causa del supremo grado de excelencia que posee y que le encumbra entre todas las cosas criadas. Así se dice que *reina en las inteligencias de los hombres*, no tanto por el sublime y altísimo grado de ciencia, cuanto porque Él es la Verdad, y porque los hombres necesitan beber de Él, y recibir obediencia a la verdad. Se dice también que *reina en las voluntades de los hombres*, no sólo porque en Él la voluntad humana está entera y perfectamente sometida a la santa voluntad divina, sino también porque con sus mociones e inspiraciones influye en nuestra libre voluntad, y la enciende en nobilísimos propósitos. Finalmente, se dice con verdad que Cristo *reina en los corazones de los hombres*, porque con su *supereminente caridad* y con su mansedumbre y benignidad se hace amar de las almas, de manera que

›jamás ha sido nadie, ni será nunca tan amado
›como Cristo Jesús, por todos los nacidos.›

Cristo es Rey en sentido propio

«Mas entrando de lleno en el asunto, es evidente que también en sentido propio y estricto le pertenece a Jesucristo como Hombre el título y la potestad de Rey; pues sólo en cuanto Hombre se dice de Él, que *recibió del Padre la potestad, el honor y el reino*, ya que el Verbo de Dios, cuya substancia es idéntica a la del Padre, no puede menos de tener todas las cosas comunes con el Padre, y, por tanto, poseer también como el Padre el mismo imperio supremo y absolutísimo sobre todas las criaturas.»

Respecto de la *institución de la fiesta de Cristo Rey* y del día que debe celebrarse en todo el mundo, he aquí las palabras solemnes y terminantes del mismo Sumo Pontífice, Pío XI, en la mencionada Carta encíclica:

«Por tanto, con Nuestra autoridad apostólica, instituímos la fiesta de Nuestro Señor Jesucristo Rey, y decretamos que se celebre en todas las partes de la tierra el último domingo de Octubre, esto es, el domingo que inmediatamente antecede a la festividad de Todos los Santos. Asimismo ordenamos que en ese mismo día se renueve todos los años la consagración del género humano al Sacratísimo Corazón de Jesús, con la misma fórmula que Nuestro predecesor, de santa memoria, Pío X, mandó recitar anualmente...»

Y con lo dicho podríamos poner fin a estas líneas, supuesto el amor ferviente a Cristo Rey, que indudablemente arde en el corazón de los lectores de FONTILLES, para que fuese discutiendo cada uno sobre la manera práctica de disponerse a la celebración de tan solemne y significativa fiesta, buscando al mismo tiempo otros muchos que también la celebrasen con toda esplendidez. Pero en el tomo de *El Mensajero del Corazón de Jesús*, correspondiente al año 1926, páginas 1010 y 1011, se propone un programa compendiado, que es todo un programa, y da normas y orientaciones del todo recomendables. Dice así:

›Gran repique de campanas por la víspera
›y por la mañana de la fiesta.

›Gran iluminación en el templo y espléndido
›ornato de flores.

›Plena afluencia de fieles a la Sagrada Misa, sin que quede ningún devoto de Jesucristo
›sin comulgar en ese día.

›Misa solemne y bien cantada, lo mejor que se alcance.

›Exposición del Santísimo Sacramento todo lo que se permita, y visitas constantes de los
›turnos.

›Gran derroche de luces, de incienso, de
›flores.

›Alguna procesión triunfal, donde se pueda.

›Fiesta y hermoso sermón, y, si no es posible, lectura solemne de algo sobre la fiesta.

›Solemne bendición con el Santísimo por la
›tarde, por lo menos.

›Y, por supuesto, adorno en todas las casas.

›Colgaduras, como en los días más grandes.

›Y en las colgaduras el Corazón de Jesús, que reina, y reina no por temor, sino por amor
›sobre todo.

›Gran alegría, en fin, en toda la familia
›y en todo el pueblo en tan hermoso día.

›¡Bendito el que viene en el nombre del
›Señor!

›¡Hosanna! ¡Hosanna al Rey de Israel! ¡Hosanna al Rey del mundo! ¡Hosanna al Rey de la Iglesia! ¡Hosanna al Rey de toda la
›sociedad!›

A nuestro Patrono San Francisco de Borja

Al recurrir de nuevo la fiesta del Santo Patrono del Sanatorio de Fontilles, la Iglesia católica y sus fieles hijos honrarán otra vez la memoria de este

VARÓN HEROICO, *que despreciando sus cuantiosas riquezas, quiso hacerse pobre voluntario por Cristo;*

PRÍNCIPE MAGNÁNIMO, *descendiente y privado de Reyes, Marqués de Lombay, Duque y Señor del territorio de Gandia, que prefirió a todos los honores y preeminencias el humilde designio de su vocación religiosa;*

GOBERNANTE ESCLARECIDO, *Virrey de Cataluña, que supo trocar los planes políticos por los más vastos de la gloria de Dios, al frente de la Compañía de Jesús;*

MODELO PERFECTO DE TODAS LAS VIRTUDES CRISTIANAS, *con las cuales, sobrepujando la gloria del mundo, ha conquistado la imperecedera de la santidad.*

Empero todos los que de una manera parti-



SAN FRANCISCO DE BORJA
Ruega por nosotros

cular, más o menos íntimamente están relacionados con el Sanatorio, y los que son especialmente devotos del Santo Duque, le honrarán también de un modo especial, ofreciéndole un cuadro de obsequios de *gratitud, oración, celo y devoción*.

Gratitud; dándole gracias por los favores y bendiciones que, por su intercesión, el Señor ha dispensado al Sanatorio, desde los primeros comienzos de su fundación.

Oración; pidiéndole que no cese de interceder por esta obra de heroica caridad a favor de los pobrecitos y abandonados leprosos, a fin de que continúen descendiendo sobre el Sanatorio, sobre sus moradores y sobre todos sus bienhechores y amigos, las bendiciones celes-

tiales que les hagan a todos más agradables a su divina Majestad; y también las gracias temporales que les convengan para la salvación y santificación de sus propias almas.

Celo; para saber defender su gloriosa memoria contra las lenguas maldicientes, y contra las plumas envenenadas por la ignorancia, odio o malignidad, que no se avergüenzan de poner mancha en la limpiísima historia de su vida, verdaderamente santa, delante de Dios y de los hombres.

Devoción; sólida y perfecta, que no consista solamente en la admiración de sus heroicas virtudes, sino en su perfecta imitación, según el estado de cada uno, ya que él supo santificarse, con la gracia divina, en los cuatro estados que vivió, durante su vida mortal.

El mes de Septiembre en Fontilles

Al comenzar esta crónica podemos decir a nuestros amadísimos lectores y bienhechores que la situación del cronista es completamente distinta, si se compara con la del mes anterior. Entonces parecía que nos iba a faltar materia, como ya hicimos observar; en cambio, este mes la tenemos buena y abundante, y creemos que será del agrado de los lectores. Lo sería ciertamente si tuviéramos habilidad para saber exponerla; pero tememos que nos va a suceder lo que aquel famoso violinista que, cuando el violín tenía malas las cuerdas, tocaba mal, pero cuando las tenía buenas, tampoco acertaba a tocar mejor.

De todos modos, bien o mal, vamos a dar principio a nuestro cometido, fijando ante todo

El plan de la crónica.

Dando por explicado lo referente a las fiestas ordinarias, que se celebraron todas en la forma acostumbrada, y prescindiendo de otros acontecimientos de menor importancia, nos limitaremos a dar cuenta de los Ejercicios-Misión que dieron a los enfermitos y enfermitas los Padres José Luis Iñesta e Ignacio Corróns, de la Compañía de Jesús; de la visita anual del Padre Remigio Vilariño, de la misma Compañía; y de otras visitas recibidas durante el mes de Septiembre.

Hablando en general, bien podremos decir que tanto los santos Ejercicios dados a los en-

fermos, como la visita del P. Vilariño, han sido acontecimientos tan extraordinarios, que el Sanatorio no los olvidará nunca, y que jamás se borrarán de la memoria de los que tuvieron la dicha de presenciarlos. Pero tratando en particular de cada uno de estos acontecimientos, vamos a exponerlos, comenzando por

LOS EJERCICIOS-MISIÓN A LOS ENFERMOS

La preparación

Hacía ya mucho que se buscaba un tiempo a propósito para que los enfermitos pudieran hacer los santos Ejercicios espirituales, como suelen hacerlos cada año. Pero como ellos deseaban que se los dieran los Padres Iñesta y Corróns, y estos Padres están tan llenos de compromisos que a veces los tienen ya contraídos para muchos meses, y a veces hasta de un año para otro, no era cosa tan fácil poder encontrar una semana para dedicarla a los enfermos de Fontilles; por más que si los enfermos lo deseaban, no lo deseaban menos los mencionados Padres.

Representada la petición de los enfermos al Superior de los Padres Iñesta y Corróns, o sea al Rvdo. P. Rector del Noviciado de la Compañía de Jesús, en Gandía, vino a dar el permiso con mucho gusto, precisamente por tratarse de los enfermitos y enfermitas de Fontilles, a quienes el Padre ama y aprecia con verdadera caridad; y al aceptar nuevas Misiones tuvo en cuenta que la primera, después de pasados los calores del verano, fuera la Misión o los Ejercicios-Misión para los enfermos de Fontilles. Al fin se señaló para comenzarlos el 15 de Septiembre, por la mañana.

Comienzan los Ejercicios-Misión

Estaban los enfermos esperando con muchas ansias que llegara el lunes día 15, y los Padres también esperaban este memorable día, en el cual encontraron a todos los enfermitos y enfermitas preparados para oír las verdades eternas que les habían de predicar durante la semana. A los que no pueden salir de las enfermerías se les dieron los santos Ejercicios allí mismo, quedando encargado de este ministerio el Padre Iñesta, aunque por la tarde hacía también un sermón a los demás que acudían a la iglesia, en la cual daba los Ejercicios el P. Corróns.

La recepción de los Padres Misioneros, tuvo carácter de verdadera intimidad, como suele

recibirse a uno de la familia, y ellos la prefirieron a otra de carácter exterior, para ahorrar a los enfermos el trabajo que suponía una recepción pública, como la que suele hacerse en casos semejantes. Además, como el fin principal, o uno de los fines principales, de esas recepciones es el anuncio oficial de que va a comenzar la Misión, y un llamamiento público para que los fieles acudan a oír la palabra de Dios, no tenía objeto en Fontilles este anuncio, pues ya se sabía que no faltaría ninguno de los enfermos o enfermas a los Ejercicios-Misión, como así sucedió, por la gracia del Señor.

Los enfermos que podían asistir a la iglesia tenían cuatro actos cada día, dos por la mañana y dos por la tarde; los de las enfermerías sólo tenían tres; y daba gusto ver los bancos del santo templo bien ocupados hasta la puerta de entrada, porque entre enfermos y enfermas ya no faltan muchos para llegar a doscientos.

Todos estaban tan devotos y escuchaban con tanta atención la palabra de los Padres, que no daban muestra alguna de cansancio, y decían que las horas se les hacían cortas. Y esto ¿por qué? Pues porque sabían que los Ministros de Dios les predicaban la verdad y les enseñaban el camino recto para salvar el alma y llegar al cielo, y aun para vivir una vida de paz en este mundo tan miserable. ¡Oh!, ¡de cuán diversa manera obrarían los del mundo si pensaran bien esto! No harían burla de los Misioneros, ni tratarían de estorbar las santas Misiones, cuando se dan en los pueblos, antes las considerarían como un beneficio muy especial de la divina Providencia, que, por medio de la santa Misión, quiere sacar a los pecadores del pecado, y concederles el perdón de todas sus iniquidades, para poder premiarles con la gloria del cielo después de esta vida mortal.

En plena Misión

Ya los santos Ejercicios habían llegado al cuarto día; el auditorio no había aumentado porque desde el primer día asistieron todos, a pesar de que algunos tienen los pies con tantas llagas que apenas pueden andar, y otros tienen tan poca vista que tropiezan a cada paso, sin contar los que están enteramente ciegos. Pero si no aumentó la asistencia por la razón dicha, tampoco disminuyó, y en cambio aumentó notablemente el fervor, el recogimiento y aun las lágrimas de dolor, al pensar en las ofensas de Dios, a quien pedían perdón y misericordia con todo el fervor de sus almas.

Al llegar, pues, el cuarto día, los PP. advirtieron que iban a comenzar las confesiones y acabaron de preparar a todos para que pudieran confesarse con gran dolor de contrición; y luego, con el alma bien limpia de todo pecado y hermo­seada con la gracia del Señor, llegar a la sagrada comunión, y estar bien preparados para recibir el último día la bendición papal con la indulgen­cia plenaria que por ella se concede.

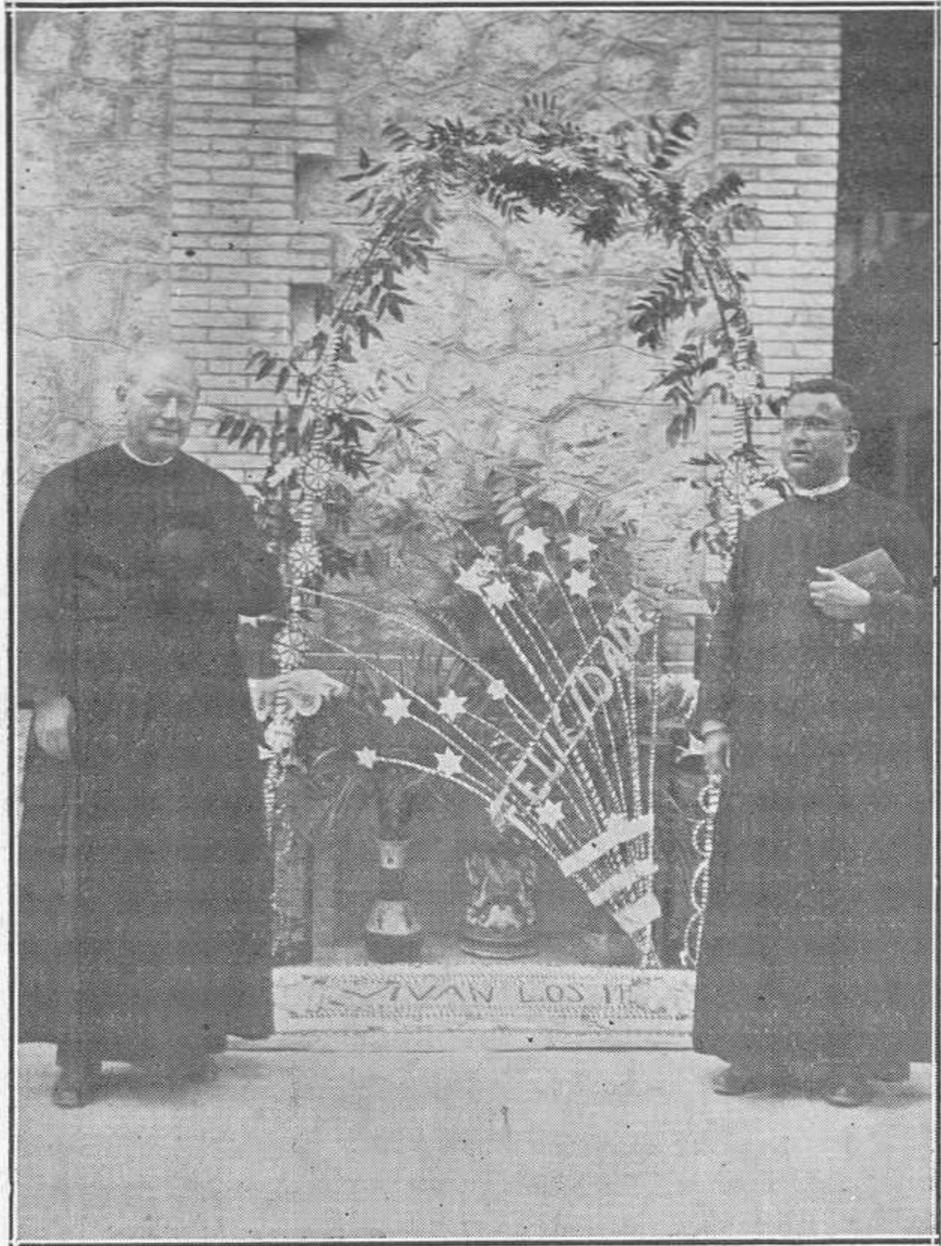
Para dar más facilidad para las confe­siones, además del P. Guasch, que es el Director espiritual del Sanatorio, y de los Padres Misioneros, el viernes día 19, vinie­ron los Rvdos. señores Cura-Párrocos de Laguart y Murla, que siempre están dis­puestos para prestar sus servicios al Sana­torio. Todos los enfermitos y enfermitas se confesaron con gran fervor y devoción, como lo manifestaban las lágrimas que nacían del corazón y salían por los ojos, por el gran pesar que tenían por haber ofendido a su divina Majestad. Los Padres contentísimos al ver que la gracia del Señor había obrado aquellas maravillas, acabaron de preparar a todos para la solemnísi­ma comunión general del día siguiente, que había de ser el

Fin de los santos Ejercicios.

Mandaron, pues, los Padres Misioneros que el día siguiente, sábado, todos los enfermitos y enfermitas habían de acercarse a recibir la sa­grada comunión con los mejores vestidos que hubiesen recibido de la caridad de los bienhe­chores; se echarían al vuelo las campanas para la hora de la misa; y que en la iglesia se canta­ran los más armoniosos cantos y los motetes más apropiados para aquel acto solemní­si­mo.

Así se cumplió todo al pie de la letra. La iglesia, que siempre es la casa de Dios, aquel día nos parecía una antesala del cielo; los en­fermitos y enfermitas llevaban los mejores tra­jes; pero si hubiésemos podido ver el estado interior de sus almas ¡cuán limpias y resplan­decientes debían de ser a la vista de Dios nues­tro Señor! ¡Con qué ojos de amor las miraría la Virgen Santísima desde el cielo, como las mira­ba su imagen bendita que preside el altar de la iglesia!

Llegó la hora de la santa misa, que celebró el P. Guasch, distribuyendo antes la sagrada comunión a todos sus enfermitos y enfermitas,



Los PP. José Luis Iñesta e Ignacio Corróns, S. J., que dieron los Ejercicios espirituales a los enfermos

que comulgaron con un fervor y devoción que no sabemos cómo explicar. Mucho les habían ayudado para ello los tiernos y delicados fervo­rines del P. Corróns; el mismo Padre, durante la misa, hizo otro sermón muy apropiado para ayudar a los enfermos a dar gracias al Señor por el incomparable beneficio de la sagrada comunión, que acababan de recibir. En los intermedios se cantaron himnos y motetes esco­gidísimos, que contribuyeron a hacer más fer­vorosa aquella solemnidad inolvidable.

Terminada la misa y pronunciadas unas breves y muy oportunas palabras de prepara­ción para la bendición papal, la dió desde el púlpito el mismo P. Corróns, quedando las almas de los asistentes blancas y hermosas en el acatamiento del Señor.

A continuación se llevó el Señor a los que no pueden salir de las enfermerías, en forma también solemne, es decir, con acompañamien­to de la Banda de música, y llevando los enfer­mos las banderas de las Congregaciones. Con esto y la bendición papal que se les dió, pudie­

ron participar también estos pobrecitos del gran bien espiritual que llevan consigo los santos Ejercicios.

La despedida

Los santos Ejercicios-Misión habían terminado, y los PP. Iñesta y Corróns habían de partir, para ir a predicar a otros la palabra de Dios. Los enfermos y las enfermas quisieron despedirse de los Padres, manifestándoles cuán agradecidos quedaban por el gran bien que, con la gracia divina, habían hecho a sus almas. Para esto, el mismo sábado, por la tarde, organizaron una velada en el salón de actos, cuyo objeto no era más que darles las gracias a los Padres por los santos Ejercicios; encomendarse en sus oraciones; y pedirles que no tardaran mucho en volver a visitarles, para recordarles de nuevo las verdades eternas, que tan hermosamente les habían explicado.

Así se hizo, en efecto, con gran contentamiento de todos. Los Padres manifestaron también su gratitud a los enfermos y a las enfermas, por la asistencia y fervor con que habían asistido a los actos de aquellos días; les recordaron que no se olvidaran de rogar por los bienhechores, como les encargaba siempre el P. Ferrís, y ahora lo hacen los Padres que cuidan del Sanatorio; y que rogaran también por ellos, para que pudieran convertir a muchos pecadores y ganar muchas almas para Dios nuestro Señor. Esta despedida fué del todo entusiasta y conmovedora. El grabado que publicamos representa los Padres junto a unos artísticos obsequios que se les dedicaron.

LA VISITA DEL P. REMIGIO VILARIÑO, S. J.

Los preparativos

Como el P. Vilariño cumplió este año, el día 14 de Agosto, los *50 años de vida religiosa en la Compañía de Jesús*, y los enfermos sabían cuán de buena gana hubiese ido el Padre a Fontilles para celebrar allí, en su compañía, tan memorable acontecimiento, ya comenzaron desde entonces a formar planes para recibir al Padre, pues tenían algún indicio de que tal vez les visitaría en el expresado mes.

Pronto, empero, supieron que la visita se difería hasta el día 24 de Septiembre. Puede decirse que desde entonces, menos la semana que duraron los santos Ejercicios, dedicaron todo el tiempo a preparar la recepción, ya que

la de este año había de superar a todas las anteriores. Convinieron, pues, en adornar todo el camino, desde la entrada hasta la iglesia, levantando un gran arco junto al salón de actos, y en la plaza de la iglesia un monumento de honor a la memoria del P. Vilariño. Además, los enfermitos y enfermitas acudirían a la recepción vestidos con típicos trajes de la región valenciana.

Terminados los santos Ejercicios, empezaron con toda actividad los trabajos de ornamentación, que quedaron felizmente terminados en la mañana del día 24.

La solemnísimá recepción

El P. Vilariño se había detenido en Gandía para visitar el Palacio de San Francisco de Borja y saludar a sus hermanos en religión que moran en el Palacio del Santo Duque, y el día 24, por la mañana, se dirigió a Fontilles con el P. Bori, que le acompañó hasta la estación de Vergel. Allí le esperaba el P. Guasch en el auto del Sanatorio, llegando felizmente a Fontilles poco después de las once de la mañana. Los enfermos, formando una gran parada, hacía ya tiempo que se habían reunido a la entrada del Sanatorio, ostentando elegantes trajes regionales, con medallones de oro los hombres, y las mujeres con peinetas del mismo metal. (1) En el Pabellón de San Rafael estaba la famosa Rondalla, vestidos también los que la componen con trajes regionales, y adornados sus respectivos instrumentos. Todos esperaban junto a un vistoso arco de verde follaje y hermosas flores, en el que se leía esta inscripción: *Bienvenido a Fontilles el P. Vilariño.— Los enfermos le saludan.*

El disparo de atronadores cohetes anunció la llegada del Padre al Sanatorio, y fué como el toque de corneta que daba la orden de ponerse en correcta formación. El P. Vilariño, una vez cambiados los saludos de rúbrica con las Religiosas Franciscanas y con todo el personal sano de Fontilles, que también había acudido a la recepción, se dirigió hacia los enfermos, siendo recibido a los acordes de la marcha real, tocada por la Banda.

En nombre de todos los enfermos, dijo Damián Fornés un bien pensado discurso de bienvenida, al cual siguieron los breves discursitos

(1) Por supuesto, que si otro cronista afirma que el tal oro era de pocos quilates, pues no pasaba de la categoría de papel, pueden los lectores, sin más discusión, darle entero crédito.—N. de la R.

de los niños del Sanatorio. El P. Vilariño, emocionado ante aquel espectáculo, y agradecido por aquellas muestras de amor y veneración, pronunció breves frases de saludo, que, como suyas, no se pueden trasladar al papel sin desvirtuarlas. Tomando luego el estilo familiar, también tan propio suyo, fué saludando a todos los que alcanzaba la acción de sus palabras, mientras la vistosa comitiva se dirigía a la iglesia, pasando por un



Llegada y recepción del P. Vilariño, S. J., en su visita a los enfermos de Fontilles

verdadero túnel formado por palmas, ramas de verde follaje, banderolas, gallardetes, etc., etc. De todo darán alguna idea los grabados que publicamos, sintiendo en el alma que no hayamos podido disponer de mejores fotografías.

La comitiva se detuvo junto al monumento que, como dijimos, se había levantado en la plaza de la iglesia; y la famosa Elodia, autora del proyecto y ejecutora del mismo con la cooperación de otras enfermitas, explicó su significado, diciendo en resumen, que aquel monumento era una representación de otro monumento muchísimo más precioso, que era el que los enfermos y las enfermas tenían levantado

en sus corazones, y que no estaba formado por mármoles ni bronces de gran valor, sino por el amor y veneración que todos profesan al Padre Vilariño. Un aplauso cerrado fué la respuesta de conformidad con que los enfermos suscribieron las palabras de Elodia.

Seguidamente entró la comitiva en la iglesia, con todo el respeto que se debe a la casa de Dios; el Coro cantó un solemne *Te-Deum* en acción de gracias por la feliz llegada del Padre, y éste, desde el presbiterio, saludó a todos, agradeciendo el grandioso recibimiento que le habían dispensado. Se despidió hasta la función religiosa de la tarde, en que les volvió a hablar

en el sermón que predicó desde el púlpito, después de haberse rezado el santo rosario.

Terminada la función comenzó el Padre Vilariño su visita, recorriendo los Pabellones, saludando a los enfermos, e interesándose por su salud.

Fiestas a granel

Día 25.— Este día se dedicó por completo a homenajear al P. Vilariño, con motivo de sus 50 años de vida reli-



Grupo de enfermos y enfermas que salieron a recibir al P. Vilariño, vistiendo trajes regionales



El P. Vilariño llevando la comunión
a los enfermos impedidos

giosa en la *Compañía de Jesús*, y comenzó la fiesta a las cinco de la mañana, pues a esta hora un buen grupo de enfermitos y enfermitas se reunieron junto a la casa que habitan los PP. Jesuitas que residen en Fontilles, y colocados frente al aposento que ocupaba el Padre Vilariño, le cantaron la *despertá*, al son de instrumentos musicales. Asomóse el Padre a la ventana, dióles cordiales gracias por aquella muestra de aprecio y estimación, y se retiraron todos esperando la hora de la santa misa, que fué de comunión general, con cantos y motetes, y celebró el Padre del Sanatorio.

A las diez se tuvo la misa solemne, cantada por el Coro con acompañamiento de armonio y violines, siendo el celebrante el P. Vilariño, asistido por el Sr. Cura Párroco de Laguart y un Sr. Seminarista, de dicho pueblo, que es Subdiácono. Servían como monaguillos de altar dos hijos de Miguel, el maestro de obras; todos son también de Laguart. El sermón lo predicó el P. Guasch, dando gracias al Señor por el singular beneficio de haber concedido al Padre celebrante de la misa los *50 años de vida religiosa en la Compañía de Jesús*; por los beneficios que el mismo Padre había recibido durante todo este tiempo; y por las obras que ha escrito y los hechos que ha realizado, encamina-

dos todos a buscar la mayor gloria de Dios y la salvación de las almas. Dióle también al Padre gracias por lo mucho que ha hecho a favor de Fontilles y de sus enfermitos; por las visitas que les dedica cada año desde la fundación del Sanatorio; y particularmente por la visita de este año, para celebrar en Fontilles la segunda fiesta de sus *50 años de vida religiosa*. Después de la misa cantóse un solemne *Te Deum*.

Completó la fiesta de la mañana el extraordinario que se sirvió a los enfermos en la comida a mediodía.

Por la tarde, función religiosa en la iglesia, con exposición mayor de Su Divina Majestad y sermón por el P. Vilariño, que recordó a los enfermos las verdades eternas que, durante los santos Ejercicios que acababan de hacer, les habían predicado los PP. Iñesta y Corróns, exhortándoles a la santa perseverancia. Al fin el mismo Padre dió la bendición con el Santísimo.

Por la noche, espléndida función de gala en el salón de actos, dedicada también al P. Vilariño; fué como un complemento a las fiestas religiosas de aquel día. Después de los versos y discursos apropiados a la fiesta, con intermedios de canto por la Rondalla, los enfermitos pusieron en escena *La pesca milagrosa*, arreglada para este acto, como ofrenda al P. Vilariño, quien al final dió a todos las gracias con palabras que le nacían del corazón y arrancaron estrepitosos y prolongados aplausos.

Poco antes de terminar, llegó el P. León, quien venía para visitar el Sanatorio y saludar al P. Vilariño.

Días 26 y 27.— En la iglesia, misa con cantos por el Coro de Fontilles, y por la tarde, exposición mayor, santo rosario y sermón, siempre hermoso, siempre elocuente y siempre muy apropiado, por el P. Vilariño. El Padre durante el día continuó visitando los Pabellones; viendo las nuevas obras realizadas desde el año pasado; entablando animados diálogos, ora con los enfermos, ora con las enfermas; y deteniéndose en particular con los que están en las enfermerías.

Por la noche, velada en el salón de actos, amenizada por la Rondalla. Un día los enfermos, otro las enfermas, pusieron en escena algunos cuadros dramáticos, compuestos o arreglados por el P. Vilariño y siempre dedicados a él, sin olvidar a los queridísimos bienhechores de Bil-

bao y de toda aquella región, que tantas pruebas de afecto están dando constantemente a los enfermos de Fontilles.

Día 28, domingo.—Durante la misa que celebró el P. Guasch, hace la explicación del Evangelio el P. Vilariño, y después de la misa lleva la sagrada comunión a los enfermos impedidos. Por la tarde, la función de iglesia, como los días anteriores.

En el salón de actos, por la noche, las enfermas pusieron en escena *Casilda*, compuesta por el P. Vilariño.

Un acontecimiento notable ha venido hoy a aumentar la alegría de los enfermos; ha llegado, procedente de Bilbao, la caja con los muchos regalos que el P. Vilariño trae para ellos, y que mañana se han de distribuir por suerte. En presencia del Padre se ha abierto la caja, para que los enfermos pudieran ver lo que en ella venía; hay grandísima expectación, pues los regalos llaman la atención por el número y por su valor. Por lo pronto, han rogado por los queridísimos bienhechores que los han enviado.

Día 29.—Las funciones religiosas, tanto por la mañana como por la tarde, como los demás días. Por la tarde, tuvo lugar la tradicional rifa, que este año había de ser también extraordinaria. Sobre dos grandes mesas se habían colocado los regalos, de modo que pudieran ser vistos y contemplados a satisfacción; en una estaban los que se habían de sortear para los enfermitos y en otra los destinados a las enfermitas. Aquello era como una gran tienda o bazar que llamaba poderosamente la atención de los enfermos y también de los sanos, que asimismo fueron a ver los regalos que estaban expuestos; y aunque sabían que no habían de ser para ellos, se alegraron muchísimo al ver la satisfacción que aparecía clara y franca en los rostros de los enfermitos y de las enfermitas.

Cuando estuvo todo preparado, se presentó el P. Vilariño, acompañado del P. Guasch, que fueron recibidos con una salva de aplausos, y se dirigieron a ocupar la mesa de la presidencia, que estaba también preparada. Unas breves y oportunas frases del P. Vilariño acabaron de disponer los ánimos de todos; se guardó silencio; y comenzó el sorteo, sacando los números el P. Vilariño y entregando el P. Guasch el regalo correspondiente.

Ya se adivina la fuerte emoción que causaba cada uno de los números al ser leídos en alta voz, y la íntima satisfacción del agraciado, sobre todo cuando la suerte le favorecía con un

regalo conforme a sus deseos. Y cuando la suerte, veleidosa y caprichosa como un niño, se había complacido en dar a un hombre, ya entrado en años, lo que parecía más propio para un niño o un joven de pocos años, la risa tan general como espontánea que provocaba el incidente, valía más que el mejor regalo; y el mismo enfermo, al parecer, poco favorecido por la suerte, quedaba más satisfecho que si hubiese sacado el más apetecido de los premios, por la alegría general que el hecho había producido en todos los presentes.

Al fin quedaron todos contentísimos, porque todos los números quedaron premiados, prorrumpiendo en vivas y aplausos al P. Vilariño y a todos los bienhechores de Bilbao; y sabe Dios cuánto habrán rogado ya por ellos a estas horas, y cómo seguirán rogando en adelante.

La fiesta de este día aún no había terminado. Por la noche nos aguardaba una alegre sorpresa en el salón de actos, con la representación del alegre sainete *Apuros de un fotógrafo*, a cargo de los enfermos. El sainete puso también en verdaderos apuros al auditorio, para poder contener la risa siquiera por unos instantes, mientras duró la representación.

Día 30, víspera del Santo del P. Vilariño. Todos los moradores del Sanatorio, y en particular los enfermos, no cabían en sí de gozo al pensar que este año tendrían la especial satisfacción de que el P. Vilariño pasaría en Fontilles el día de su santo Patrono. Para acompañar al Padre en esta fiesta, poco antes del mediodía llegaron el R. P. Rector del Noviciado de la Compañía de Jesús, en Gandía, y el Padre Juan M.^a Solá, S. J., que permanecieron en Fontilles hasta la despedida del P. Vilariño, y le acompañaron hasta la ciudad del Santo Duque.

Por la tarde de este mismo día llegó la Banda de música de Orba, presidida por su Director, D. Joaquín Sendra, con el fin de obsequiar también al Padre, y proporcionar una tarde de alegría a los enfermos. Estos, en buen número, volvieron a vestirse con los trajes regionales, y fueron a recibir la Banda de Orba, formados en dos filas junto al Pabellón de San Rafael. La Banda, tocando un airoso pasodoble, dirigióse hacia la plaza de la iglesia, donde se agregaron los Padres Jesuitas, y continuó hasta la plaza donde está el Monumento del P. Ferrís. Detrás seguía el grupo de enfermos que había salido a esperar la Banda; los demás esperaban en la plaza dicha, donde se habían reunido todos los moradores de Fontilles, ocupando



Arriba: La Banda de música de Orba en su entrada al Sanatorio, acompañada de los enfermos que salieron a recibirla.
Abajo: La Banda de Orba dando un concierto en obsequio al Padre Vilariño, y como muestra de cariño a los enfermos.

sanos y enfermos los asientos dispuestos previamente, con la debida separación. Entonces comenzó el brillante concierto musical dado por la Banda de Orba, que fué aplaudidísima en todos los números, como merecía su inteligente labor musical. Los grabados con que ilustramos esta parte de la crónica, ayudarán a los lectores para que se formen alguna idea de este hermosísimo acto, que fué uno de los números más brillantes, entre los que se dedicaron al P. Vilariño, con motivo de la fiesta de San Remigio.

Terminado el brillantísimo concierto, el Padre distribuyó cigarros puros a los músicos y caramelos a los enfermos; éstos acompañaron a la Banda en la misma forma que habían salido a recibirla; se repitieron los aplausos y los vivas dados a la llegada; y los músicos de Orba entraron en la Hospedería para tomar el refresco que se les había preparado. Se marcharon muy

contentos por aquella obra de amor y caridad que habían realizado, y tanto los enfermos, como los Padres Jesuitas y los demás moradores de Fontilles, quedaron contentísimos y agradecidísimos a la Banda de música de Orba y a su distinguido Director, por aquella delicada atención, que no se borrará de nuestra memoria.

Entre tanto, las campanas de la iglesia daban la señal para el rezo del santo rosario, y allí acudimos para encomendarnos al Señor y a la Virgen Santísima, y para rogar por nuestros bienhechores, en especial por los músicos de la Banda de Orba y por su señor Director.

Por la noche los enfermos quisieron obsequiar al R. P. Rector del Noviciado de los PP. Jesuitas, en Gandía, con una velada de carácter íntimo, cuyo ob-

jeto fué agradecerle el interés, el amor y el cariño que les había manifestado, enviando a los PP. Iñesta y Corróns para que les dieran los santos Ejercicios que habían tenido lugar en la semana anterior. Esta fué la idea que salió en todos los números del programa, junto con la petición de que se los quisiera enviar también el año próximo.

Al final, el R. P. Rector les dirigió la palabra, dándoles las gracias por la velada y por los sentimientos que acababan de manifestar con tanta unanimidad, mayormente porque aquellos sentimientos significaban el fervor con que habían hecho los santos Ejercicios, y los deseos que tenían de hacerlos otro año; lo cual también indicaba lo que tenían de perseverar en el camino de la virtud, siguiendo los Mandamientos de la ley de Dios nuestro Señor. Los enfermos aplaudieron con entusiasmo las palabras del Rdo. P. Rector.

Crónica de Octubre

A pesar de lo extenso de la crónica, nos vemos obligados a darle todavía mayor extensión, tomando algo de lo que propiamente no pertenece al mes de Septiembre. Pero no era posible otra cosa, si no queríamos dejar incompleta la relación de la visita del Padre Vilariño, dejando de referir la despedida, y antes la

Solemnísimas fiestas de San Remigio.

En realidad fué ésta una fiesta solemnísimas en su principio, medio y fin; o sea por la mañana, por la tarde y por la noche. Mejor diremos, por la mañana, *al mediodía*, por la tarde y por la noche, consistiendo lo del *mediodía*, en un buen extraordinario, y unos pasteles riquísimos, de los más famosos que fabrica la casa «Viuda Larañaga», en Vergara, y [habían enviado al P. Vilariño.

Por la mañana; Misa de comunión general, música de armonio y violines acompañando los motetes y los cánticos. Durante la misa que celebró el P. Guasch, el Padre Vilariño predicó a los enfermos; después llevó al Señor a los que están en las enfermerías, acompañando la Banda, y los enfermos con las banderas de sus respectivas Congregaciones.

A las diez, Misa solemne que celebró el Padre Vilariño, asistido de los Sres. Cura-Párrocos de Laguart y Murla. Predicó un hermoso y apropiado panegírico de San Remigio, el Padre Juan M.^a Solá, S. J.



Padres y Sacerdotes que fueron a felicitar al P. Vilariño el día de su Santo, presididos por el R. P. Rector del Noviciado de Gandía

Por la tarde; exposición mayor del Santísimo Sacramento, cantos, santo rosario, y un fervoroso sermón, como de despedida, por el P. Vilariño, solemne bendición y reserva.

Por la noche; velada como de despedida

también, en el salón de actos, en honor de San Remigio, y como último obsequio dedicado al Padre, que iba a salir el día siguiente, a las ocho de la mañana. Con este motivo el P. Vilariño les habló agradeciendo cuanto habían hecho por él durante aquellos días, y por lo mucho que se acordaban de los bienhechores de Bilbao,



El Sr. Alcalde de Albal y una familia de dicho pueblo



Visita del Ayuntamiento de Gayanes

cuya representación lleva siempre que va a Fontilles. Duraron largo rato los aplausos y vivas que siguieron a las palabras del Padre Vilariño.

La despedida

Para referirla, sólo como complemento a la narración sobre la visita del P. Vilariño, diremos que celebró Misa a las seis, asistiendo muchos enfermos y enfermas, y salió a las siete, en compañía del Rvdo. P. Rector de Gandía y del P. Solá. Todo el Sanatorio acudió a la despedida, que hizo más solemne la Banda de música.

Tenemos el propósito de ampliar un poco más este punto en la Revista de Noviembre, si el Señor nos da vida y salud para escribirla.

LAS VISITAS

Imposibilitados más que otros meses para dar cuenta de todas, pues la crónica del mes se ha llevado la mayor parte de este número, daremos cuenta de algunas cuyas fotografías han salido poco airoas de la cámara y operador fotográficos.

Sea la primera, por su especial significación e importancia, la que recibimos del Reverendo P. Rector del Noviciado de Gandía y del Padre Solá, según queda ya referido. En ella figuran también el Padre y el Hermano de la Compañía de Jesús, que residen en Fontilles, y los señores Cura-Párrocos de Laguart y Murla, que vinieron

para la fiesta onomástica del P. Vilariño. Este también aparece en el grabado, y está a la derecha del Rvdo. Padre Rector de Gandía, que ocupa la presidencia.

La segunda, nos recuerda la población de Albal, donde nació nuestro inolvidable P. Carlos Ferrís (e. p. d.), y en ella puede verse al Sr. Alcalde de dicha población, D. Luis Muñoz. y sus acompañantes.

La tercera, nos trae a la memoria

otra población, donde hay muchos bienhechores de Fontilles y de donde es natural la enfermita Carmen, la cual, a pesar de que la lepra ha comido los dedos de sus dos manos, está muy conformada con la voluntad de Dios, y muy contenta de poder vivir en Fontilles. Avalora esta visita la circunstancia importante de haberla hecho casi en masa los señores Concejales de aquel Ayuntamiento.

EL CRONISTA

Notas clínicas

POR EL DOCTOR MAURO GUILLÉN

Copenhague-Stokolmo

En Dinamarca ya no hay lepra, ni se habla ya de ella. Es cosa pasada, no interesa.

Pero como nos hallábamos en Copenhague, con motivo del Congreso de Dermatología, gran número de dermatólogos de países donde existe la lepra, aprovechamos la ocasión y celebramos varias reuniones en que se discutió el problema ampliamente.

Entre los más interesados de los reunidos, merecen citarse los argentinos Dr. José J. Puente, delegado especial de su país; el profesor Fianza, de Rosario de Santa Fe; los doctores Massa, Herrera, Quiroga y Greco, de Buenos

Aires; y los portugueses de Silva y Lapa, de Lisboa.

Debo declarar, y el aplauso que a mi persona corresponde lo declino por entero en honor de Fontilles, que todos, absolutamente todos los reunidos, conocían y alabaron mi labor personal, los trabajos salidos de Fontilles y hasta con detalles nuestra Leprosería.

Del aprecio que tienen por Fontilles es el mejor argumento la promesa que me hicieron de no salir de Europa sin visitar dicha Leprosería, señalándome hasta fecha probable de su visita.

El día 9 de Agosto terminaron las tareas del VIII Congreso Internacional de Dermatología, que, como señalé en mi crónica pasada, constituyó un éxito rotundo y sin precedentes.

El mismo día salí para Suecia, visitando de paso Malmo, Yönköping y Upsala, y llegando a la capital, Stokolmo, el día 11 por la tarde.

Se dice de las tres capitales de los países escandinavos que Copenhague es la más comercial e industrial; Stokolmo, capital de Suecia, la más distinguida y aristocrática; y Oslo, la de Noruega, la más intelectual.

En efecto, es sugestiva y acogedora la capital de Suecia. Todo converge al bienestar. Población muy moderna, donde el progreso y cultura de los naturales del país es notable.

Pueblo orgulloso de su independencia, alcanzada a fuerza de guerras y años, y prontamente incorporada con justicia entre las principales capitales de Europa. Pueblo muy bien dirigido y que obedece ciegamente lo que se le manda. Todo son prohibiciones: no se puede fumar en muchos sitios; restringido el uso de bebidas alcohólicas; prohibida la prostitución; y hablando con varios, deduje que la lepra, o hablar de ella al menos, estaba prohibido.

Afortunadamente para mi labor informadora, en Stokolmo es Profesor de la Facultad de Medicina y tiene el cargo de Inspector General de la Lepra, el Dr. John Reenstierna, a quien conocí personalmente en Estrasburgo en la III Conferencia Internacional de la lepra, en Julio de 1923, y con quien hice amistad estrecha en el mes de Septiembre de 1927, en que, enviado por su país, estuvo en Valencia y visitó Fontilles el día 18 del citado mes y año.

Apenas llegado a Stokolmo, le dí por teléfono noticia de mi llegada, y con una amabilidad extremada me invitó a visitarle en su propio domicilio, donde estaba recluso por enfermedad. Acudí a su casa y, efectivamente, le

encontré convaleciente de una fiebre maltesa que le duró mucho tiempo, impidiéndole asistir al Congreso de Copenhague.

Gracias a las bondades y amabilidad del Dr. Reenstierna, puedo dar los siguientes datos. Los enfermos de lepra que existen en Suecia, según la última estadística oficial, fechada en Diciembre de 1929, que yo mismo leí, son en número de 22. De ellos hay 12 hospitalizados en el viejo Hospital Provincial, que dista unas siete horas de Stokolmo. No son asistidos por especialista alguno, estando a cargo de los médicos provinciales. Ni en tratamientos especiales, ni en serología, ni laboratorio, se hace nada especial. El problema se lleva solamente desde el punto de vista social, olvidándose de los leprosos. Claro que esta manera de llevar el problema no es a satisfacción del Dr. Reenstierna, Delegado Oficial de la Lepra en Suecia, y lo combate en documento que a su regreso de España presentó a las autoridades y que me leyó. En este informe propone la construcción de Colonia Sanatorio para los leprosos de su país, y dice que «ha visto en Alicante el mejor Leprosario de Europa, que se llama Fontilles», y cuyas fotografías acompaña.

Este es, en síntesis, el verdadero estado de la cuestión «lepra» en Suecia, al que realmente no prestan gran atención por la evidente disminución del mal y el reducido número que de enfermos tienen.

Galería infantil

Sentimos en el alma que la extraordinaria extensión que ha sido preciso dar a la crónica de Septiembre, nos haya impedido publicar unas hermosas cartas que debían figurar en esta sección, sobre todo teniendo en cuenta la firmada por el niño Joselín Morón, hijo del señor Notario de Pego, que ya hubiésemos querido publicar en la Revista del pasado mes.

Esperen un poco más los autores de dichas cartas y sus familias respectivas, y no dejen de mandarnos cartas semejantes, que todas las publicaremos con muchísimo gusto.



RECAUDADO POR LIMOSNAS

DURANTE EL MES DE SEPTIEMBRE DE 1930

TESORERÍA DE FONTILLES

	<i>Pesetas</i>		<i>Pesetas</i>
M. M.	60.—	Visitantes de Villalonga	35.—
Concepción Vargas-Zúñiga de Torres, por medio del P. Eliodoro Gil, S. J., suscripción y limosna	205.—	Juanito Estevan.	5.—
C. Aznar	12.—	Leduvina Roselló, suscrip. y limosna	5.—
P. A.	5.—	Bautista Tarrasó, ídem ídem	5.—
Luisa Andréu	25.—	De Gijón, por medio del P. Pedro Fer- nández, S. J.	25.—
L. P. Pérez.	5.—	Alcalde de Gayanes y compañeros.	25.—
Gabriel Morón, Notario de Pego	45.—	María Pérez Calbo, suscrip. y limosna	5.—
Elena Pascual, suscripción y limosna	10.—	María Pérez Pastor, ídem ídem.	5.—
Consuelo Narbón, ídem ídem	5.—	Visitantes de Gandía	25.—
Vicente París	300.—	Vicenta Monforte, Vda. de Sancho, por medio del P. León, S. J., en sufragio del alma de su hijo D. Juan.	500.—
Rosa Olivert, Vda. de Narbón, en sufra- gio de su hija María	10.—	Salvador Pascual Boldún, y familia Nebot	50.—
Por mediación de D. Juan Figuerola, Cura de Vall de Uxó	47.50	Persona que oculta su nombre, para que rueguen por sus intenciones	100.—
Salvador y Consuelo Solbes Tur, sus- cripción y limosna	30.—	Una Hija de María, de Alcoy, en acción de gracias	5.—
Julia Climent Sancho	5.—	En sufragio de una difunta	10.—
Viuda de Olave, postales y estampas	7.—	Varios operarios del taller de D. Vicen- te Gisbert Gisbert	30.—
Por mediación de la M. Superiora de Fontilles, para ídem ídem	6.60	En sufragio de D. Francisco Olcina, de Alcoy	5.—
Ayuntamiento de Albal.	50.—	En sufragio de Carmen Escrivá Tormos Rafael Ferrer Fons.	1.50
Rosario Ricart	5.—	Manuel Ibarra Moreno.	1.—
María Ricart	10.—	Joaquín García Todolí.	1.—
D. Antonio Barberá, Pbro.	25.—	Tomás Mora	1.—
El Conde de Cerragería	125.—	Sixto Zaragoza.	5.—
De unos visitantes de Gandía	18.—	José Pérez Gil	2.—
Josefa Lloret	5.—	Rafael Alvarez Sereix	10.—
Joaquín Sorolla, en memoria de su padre	100.—	Visitante, J. B.	5.—
Luis Moscardó, en sufragio de su espo- sa, Sara Guillén.	50.—	Excursionistas de Vinalesa.	50.—
D. Nicasio Aranda, Pbro.	15.—	T. T.	25.—
Amparo Segarra	10.—	Luis Grimalt Legay.	5.—
Lolita Andréu	3.—	Bautista Mollá, suscripción y limosna	5.—
Fernando Zaragoza, de Alcoy	5.—	Matilde Herrero	100.—
Miguel Gisbert Vitoria, de ídem	15.—	Suscripciones y limosnas de Picaña, cobradas por el H. Martí, S. J.	50.—
Antonia Vitoria, de ídem	5.—	Ana Penales, Viuda de Ferraz, por el mismo Hermano	25.—
José Gisbert, de ídem	5.—	María Concepción Rosales de Pérez	25.—
María Gisbert Vitoria, de ídem.	5.—	De América, recogido por el P. La- buru, S. J.	1205.10
Nieves Quereda, de ídem	1.—	Vicenta Pastor Rosell, suscrip. y limos.	5.—
Antonia Miró Santonja, de ídem	1.—	Natividad Almiñana Marrades, íd. íd.	5.—
Una devota, de Altea	5.—	Unos visitantes de Alcoy	22.—
María Cañadas, de Busot, por medio del P. Francisco García, S. J.	15.—	Recaudado por suscripciones	108.—
Amparito Llorca	5.—		
D. Francisco Omedes, Pbro.	1.—	Han pagado la suscripción: Francisco San- tacrú, Angeles Buígues, Dolores Sebastiá, Consuelo Tudela, Josefa María Serrano, Isabel Bañúls, Loreto Doménech, Teresa Vercher, Nie-	
De folletos vendidos	2.50		

ves Vitoria, Adela Ramón, Elodia Martínez, Concepción Martínez, Consuelo Pérez, Asunción Moratal, Bautista Cloquell, Dolores Sastre, Amalia Estevan, María Matarredona y Gabriel Morón.

TESORERIA DE GANDÍA

	<i>Pesetas</i>
Pilar García Rodríguez, suscripción	5.—
Concha Escrivá Caudeli, ídem	5.—
Ricardo Paniagua, ídem	5.—
Salvadora Estruch, ídem	5.—
Francisco Maurí, suscripción y limosna	7.—
Banco de Vizcaya en Gandía	5.—

TESORERIA DE VALENCIA

M. L.	5.—
Concepción Benlloch	10.—
Consuelo Martínez Puchol, por sus difuntos.	9.—
Una María del Sagrario	5.—
Juan Moyano, en sufragio de su esposa	36.—
De unos devotos, por un favor obtenido por medio del P. Ferrís	10.—
De un cualquiera, meses de Agosto y Septiembre.	100.—
Recaudado por suscripciones	13.—
Han pagado la suscripción: Isabel López, Carmen Sanchis y Antonia María López.	

TESORERÍA DE BARCELONA

Pelegrín Sans	5.—
Alfredo Minzó, suscripción.	5.—
María Pascual, ídem.	5.—

TESORERIA DE ALICANTE

Recaudado por la Librería la Santa Faz

Antonio Delgado	25.—
---------------------------	------

TESORERIA DE ALCOY

E. A. P.	50.—
De una familia piadosa, pidiendo oraciones	3.—
María Pérez Alemany, para ídem	3.—
I. G., en acción de gracias por un favor alcanzado	10.—
José Roselló Martí	10.—
Una obrera.	10.—
Amparo Martí, suscripción y limosna	7.—

TESORERIA DE CARCAGENTE

María de Gabriel	5.—
J. M. Ll.	1.—
Encarnación Fluvía	2.—

Pesetas

Amalia Oliver	2.—
Viriato Machí	5.—
Víctor Millet	1.—
Pascual Arbona	2.—
Eustaquio Albelda	1.—
E. R. M.	1.—
Vicente Lauder.	2.—
Amparo Ríos	1.—
José Alcañiz	1.—
Julio Cucarella	5.—
Ricardo Cucarella	5.—
Dolores Serra	1.—
José Boquera y Josefina Pallás.	1.—

TESORERIA DE PALMA DE MALLORCA

Carmen de Santa Ana, suscripción.	3.50
Para una misa, en sufragio de Margarita Segura	5.—
Un Notario.	25.—

CRÓNICA DE LA CARIDAD

De la Sra. Baronesa de Vallvert, hemos recibido un quintal de pasa para el postre de los enfermitos.

— Hemos recibido un balcón de hierro, de D. Salvador Paniagua, de Gandía.

— De D.^a Ana López, Viuda de Furió, hemos recibido 6 cajetillas de tabaco.

— D.^a Josefa González, de Valencia, nos ha enviado una docena de tazas con sus platos; 3 cajas de cigarrillos de muy buena calidad; y varias prendas de ropa, pidiendo a los enfermitos rueguen a Dios por sus intenciones.

— De Bilbao, y por mediación del P. Vilariño, nos ha enviado el comerciante Félix Lasagabaster, 18 jerséis.

— De unos visitantes, de Vinalesa, recibimos 32 cajetillas de tabaco y 2 paquetes de pastas de repostería.

— Del Sr. Director de «La Industria Pecuaria», D. Manuel Madueño, hemos recibido un álbum dedicado al Concurso Nacional de Ganadería, celebrado el próximo pasado mes de Mayo.

— Del Sr. Notario de Pego, D. Gabriel Morón, y familia, hemos recibido 80 cajetillas de tabaco, 2 paquetes de cigarros puros y unos cuantos kilos de caramelos.

— De unos visitantes, de Alcoy, hemos reci-

bido unos paquetes de dulces para los enfermitos.

— Hemos recibido un paquete de papel de colores, de D. Joaquín Torró, fabricante de artículos de punto, de Onteniente.

— De los visitantes alcoyanos Rafael Ferrer, Manuel Iborra, Joaquín García, Tomás Mora, Sixto Zaragoza y José Pérez Gil, hemos recibido 8 paquetes de torrado.

— De los fabricantes de artículos de punto, Francisco Simó y Compañía, de Canáls, hemos recibido un buen paquete de medias.]

— De Baños de Busot, y por mediación de D.^a María Cañadas y del Padre Superior de los Jesuitas de Alicante, recibimos: de J. G., 5 metros de tela blanca y 6 cajetillas de tabaco; de Luis y Teresa Cañadas, 24 cajetillas; de J. C., 26 cajetillas; de Francisco Ferrandis, 8 cajetillas; de M. R. de C., 5 metros de tela y una docena de pañuelitos; de Paquita Rico, 2 docenas de pañuelitos; de Dolores Pacheco, 4 pastillas de jabón y un juego de peines; de Dolores Cortés, 2 metros de tela y 4 pañuelitos; y de Francisco Pacheco, 10 cajetillas y 10 libritos de papel de fumar.

— Las 15 pesetas ingresadas en la Tesorería de Fontilles, por María Cañadas, de Busot, proceden: de Francisco Cortés y María Ripoll, 2 pesetas; de María Arnau, otras 2; de Pura Fonet, Candelaria Iborra, y M. J., 2 cada uno; y 5 de Gabriela Cortés.

— De unos visitantes de Villalonga, hemos recibido: de Rosario Estevan, 25 kilos de miel; de Vicente Estevan Asnar, 8 melones; de Asunción Estevan, 4 pollitas; de Amalia Estevan, unos pliegos de papel; y de Dolores Tato, 2 kilos de caramelos y un paquete con galletas.

— De Sobrinos de R. Abad Santonja, S. A., de Alcoy, hemos recibido un saco con 10 kilos de confetti, para las fiestas que hemos celebrado con motivo de la visita y estancia del Padre Vilariño.

— También y para el mismo fin, hemos recibido una bala de papel de colores de D. Vicente Gisbert Juliá.

— De unos visitantes de Altea, hemos recibido una arroba de azúcar, 100 cajetillas de tabaco, 2 kilos de caramelos y 3 kilos de chocolate; de Matías Borrell, 4 cajetillas de tabaco y otras 2, de Catalina Lloréns.

— De Julia Sánchez, de Piles, hemos recibido una gallina.

— De unas señoras de Denia, hemos recibido 20 cajetillas de tabaco.

— D. Rafael Alvarez y Sereix, nos ha enviado un paquete conteniendo una libra de chocolate, papel y sobres.

— Del bazar de calzado y alpargatería de D. José Coll, de Denia, hemos recibido varios pares de calzado de piel y de lona, muebles, colchones, 3 mesas, y varias prendas de ropa usada.

— De un exportador de frutas y hortalizas, de Denia, recibimos una buena cantidad de cebollas.

— Por mediación del Sindicato Agrícola de San José, de Carcagente, hemos recibido: varias prendas de ropa, de D.^a Felicidad García Prados; y una cajita de cigarros puros, de D. Juan Bautista Lloret Vargues.

— Por mediación de nuestro Tesorero en Alcoy, D. Eugenio Alós, hemos recibido: de D.^a Matilde García Peidró de Payá, dos abrigos de caballero y uno de señora, y una caja o paquete con 400 estuches de papel de fumar «Payá»; de D.^a E. y M. Esteve Olcina, un paquete con ropa nueva; y de persona que oculta su nombre, una caja conteniendo 10 paquetes de tabaco.

— Las 50 pesetas de Picaña, como suscripciones y limosnas, proceden de los señores siguientes: Pedro Matéu, 10 pesetas; Francisco Pellicer, 5; Consuelo Raga, 5; Ignacia Valero, 5; Mariano Escrivá, 5; José María Ricart, 5; Regina Baviera, 5; Amparo Beta, 5; y Filomena Ruiz, 5.

— Las 47'50 pesetas ingresadas en la Tesorería de Fontilles por el Sr. Cura de la Parroquia del Santo Angel, de Vall de Uxó, proceden: Amparo Peñarroja, suscripción y limosna, 6 pesetas; Concepción García, ídem ídem, 7; Josefina García, limosna, 5; Vicente Gíl, suscripción, 5; Teresa Segarra, ídem, 5; Matilde Moya, ídem, 5; Isabel Esbrí, ídem, 3'50; Rosario Arroyas, ídem, 3'50; Teresa Pons, ídem, 3'50; María Rosa Giménez, limosna, 2; y María Rosa Giménez, ídem, 2.

SECCION BIBLIOGRAFICA

Nota de las publicaciones que recibimos.

(Continuación)

PUBLICACIONES QUINCENALES

Razón y Fe.— Revista quincenal Hispano-Americana. — Administración: Plaza de Santo Domingo, 14; Apartado 8001. — Redacción: Apartado 6008, Madrid.

Hosanna. — Revista quincenal de la Cruzada Eucarística. — Administración de «El Mensajero del Corazón de Jesús», Apartado 73, Bilbao.

Estrella del Mar (La). — Revista quincenal ilustrada, órgano de la Congregación Mariana española. — Dirección: Zorrilla, 5 y 7, Madrid.

Granito de Arena (El). — Órgano oficial de la Obra de las Tres Marías y de los Discípulos de San Juan. — Revista quincenal de Acción Eucarística. — Dirección: Palacio Episcopal, Málaga.

Pueblo Obrero (El). — Periódico social católico, órgano de la Confederación de los obreros católicos de Levante. — Redacción y Administración: Caballeros, 27, Valencia.

Lectura Popular (La). — Hoja quincenal de propaganda católica. — Dirección: Imprenta «La Lectura Popular», Orihuela.

Cada Maestro. — Dirección: Sr. Administrador de las Escuelas del Sagrado Corazón, Huelva.

Missioni della Compagnia di Gesu (Le). — Revista italiana, de las Misiones de la Compañía de Jesús. — Dirección: Fond. Nuove, 4.885, Venecia (Italia).

PUBLICACIONES MENSUALES

Mensajero del Corazón de Jesús y del Apostolado de la Oración (El). — Revista mensual, dirigida por los Padres de la Compañía de Jesús. — Dirección y Administración: Apartado 73, Bilbao.

De Broma y De Veras. — Colección de lecturas varias. — Administración: Apartado 73, Bilbao.

Carmelo (El). — Revista mensual ilustrada, dirigida por los PP. Carmelitas Descalzos. — Redacción y Administración: Calle Alboraya, 47, Valencia.

(Continuará)

Para las personas de gusto

Un nuevo ofrecimiento

Como hemos anunciado otras veces, por fin se ha podido conseguir una colección riquísima de vistas del Sanatorio de Fontilles, divididas en tres series de a veinte cada una, las cuales reproducen con tan bella perfección lo más principal del Sanatorio, que *las personas de gusto* se quedan como extasiadas al verlas y contemplarlas, y se entusiasman por adquirirlas.

Y naturalmente, aumenta el entusiasmo cuando entienden que se pueden adquirir las tres series, o sea las sesenta postales, al precio de seis pesetas, destinándose el producto a los pobres leprosos.

Hoy tenemos la satisfacción de poder ofrecer a todos, y particularmente a *las personas de gusto*, una preciosa estampa de Nuestra Señora del Sdo. Corazón de Jesús, a la cual profesaba especial devoción nuestro inolvidable P. Carlos Ferrís (e. p. d.)

Dicha estampa es una copia del cuadro de Carlos Giner, que se venera en la Casa Profesa de la Compañía de Jesús, en Valencia, hecha por el notable pintor Carlos Ruano Llopis, habiéndose empleado en su reproducción litográfica *siete colores* y purpurina oro, mediante un nuevo procedimiento de clichés de la casa Gustav Reisacker, de Alemania.

Mide la nueva estampa 33'3 por 22'7, con lo cual, dicho se está, que es muy a propósito para que con ella pueda formarse un hermoso cuadro que no debe faltar en ninguna casa donde haya amantes de la Virgen Santísima o devotos del Sdo. Corazón de Jesús. Mayormente vendiéndose al precio de 0'25 pesetas, y destinándose igualmente a los pobres leprosos el producto líquido de la venta.

Tanto las tres series de postales, como la nueva estampa, se venden en la Administración del Sanatorio de Fontilles.

CUADRO DE HONOR

Son verdaderamente innumerables los industriales bienhechores del Sanatorio, pero los hay tan notables, que merecen figurar y anunciarse en un cuadro de honor, y son todos aquellos que se han comprometido, mientras puedan, a servirnos por amor de Dios todo cuanto necesitan nuestros enfermos de sus respectivas industrias. He aquí la lista con la dirección y lugar de sus fábricas o establecimientos:

D. Angel Tormo Monzó, sucesor de Monzó Hermanos y C.^ª, Fábrica de Cera, Albaida (Valencia).

D. José M.^ª Martínez Aviñó, Fábrica de Artículos de Mayólica, Manises (Valencia).

D. Marino Blanes, Fábrica de curtidos, Carmen, 39, Alcoy.

D. Manuel Panach, Objetos de óptica, Bajada de San Francisco, Valencia.

D. José M.^a Amorós, sucesor de Fernando Amorós, Biar (Alicante).

D. Luis Tuset, Fábrica de pastas para sopa, Calle D. Juan de Villarrasa, núm. 1, Valencia.

D. Francisco Boronat Valor, sucesor de don Fernando Valor, Fábrica de Borrás, Alcoy.

No hay para qué decir que en nombre de los pobres leprosos recomendamos al público en general, y, en particular a nuestros amigos las casas de unos bienhechores tan nobles y desprendidos como los que así se portan con los pobres con cuya conducta testimonian su honradez y altas virtudes sociales y religiosas, garantía segura de la más perfecta moralidad comercial e industrial.

AVISO IMPORTANTE

Reciben donativos para el Sanatorio

EN ALCOY:

D. Eugenio Alós, San Nicolás, 22. También se recibirán donativos para Fontilles en la Casa Abadía de la Parroquia de Santa María.

EN ALICANTE:

«La Santa Faz», Librería Religiosa, calle Mayor, núm. 26 tienda. Están encargados también de recibir donativos para el Sanatorio, el M. I. Sr. D. Manuel Galbis, Canónigo, y el Rvdo. P. Superior de la Residencia de los Padres Jesuitas.

EN BARCELONA:

D. Antonio Solanas, Avenida de la Puerta del An el número 26, estanco.

EN BOCAIRENTE:

D. Ignacio Molina Cabanes, calle del Obispo Miró, 12, Fábrica de Chocolates.

EN CARCAGENTE:

Sindicato Agrícola de San José.

EN CASTELLON DE LA PLANA:

D. José Gimeno Carpi, calle Conde de Pestagua, número 57.

EN GANDÍA:

D. José Fayos, Caja de Ahorros.

EN MADRID:

«Centro de Defensa Social», calle de Manuel Silvela, número 7.

EN PALMA DE MALLORCA:

D. José Font y Arbós, calle de Ribera, 17, pral.

EN PEGO (ALICANTE):

Sr. Cura Arcipreste.

EN TORTOSA:

D. Luis Cruells Aragonés, calle de San Felipe Neri, 13.

EN VALENCIA:

D. Máximo Gastaldi, Caja de Ahorros, Calle del Mar.

También se reciben donativos en la Administración del Sanatorio, dirigiéndose a:

D. PEDRO C. MENGUAL
por Pego, FONTILLES (Alicante).

Los que hayan de mandarnos objetos por ferrocarril, procuren destinarlos a la estación de Vergel, y remitir el talón resguardo al Sr. Administrador del Sanatorio con las señas arriba expresadas.

Para facilitar el envío de limosnas, la Junta de Gobierno del Sanatorio tiene abierta cuenta corriente en el Banco de España, sucursal de Valencia, a nombre de «Colonia-Sanatorio de San Francisco de Borja», en donde podrán ingresar los fondos que hayan de enviarnos, y remitir los resguardos al Administrador Sr. Mengual, Fontilles, (Alicante).

Los que las envíen por giro postal, dirijanla a la Administración de Correos de Pego, a nombre del Sr. Administrador del Sanatorio de Fontilles, provincia de Alicante.

SUMARIO:

La fiesta de Cristo Rey —A nuestro Patrono San Francisco de Borja.—El mes de Septiembre en Fontilles.—Notas clínicas. Galería infantil.—Recaudado por limosnas.—Crónica de la caridad.—Sección bibliográfica.—Para las personas de gusto.—Cuadro de honor. Aviso importante.

Precio de suscripción: Un año, 5 pesetas

Las suscripciones anteriores al año 1927, pueden pagarse a 3'50 ptas.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

FONTILLES (Prov. de Alicante)

Con licencia de la autoridad eclesiástica

Imprenta San Francisco de Borja. — PEGO

PARA LOS FABRICANTES DE ACEITE

TENSOR AUTOMÁTICO SATORRE

Con mi tensor automático patentado con el núm. 99.009, podréis apretar vuestras magníficas prensas de HUSILLO (Fusell) sin la intervención del hombre. Gradúa la presión que se desea, avisa y deja de funcionar cuando dicha presión se alcanza. A cada barrada vuelve la tranca a su punto de partida. Aumenta la producción en un 30 %.

Construyo herrajes para mover los rulos mecánicamente.

Para más detalles dirigirse al constructor

RAFAEL SATORRE - MURO (Alicante)

PASTILLAS NIELK

AFECCIONES DE LA GARGANTA

Anginas agudas y crónicas, bronquitis, ulceraciones bucales y faringeadas, etc., etc.

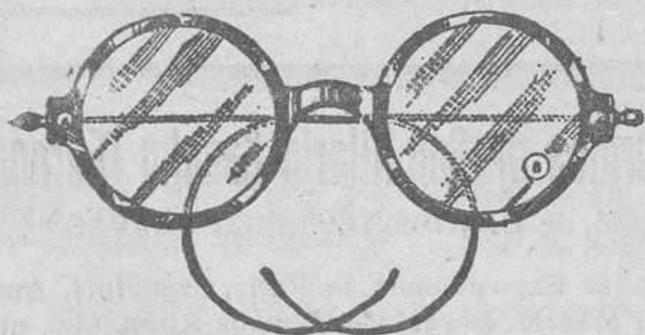
PRECIO UNA PESETA CAJA

En Valencia:

G. CONTRAT y C.^a - Mercado, 72

INTERESANTE

Desconfiad de los licores y aguardientes medicinales. Un estómago enfermo no debe beber nada que contenga alcohol, pero si queréis probar o tomar alguna copita de licores o anisados puros, buenos e inofensivos, dirigirse a la Destilería «La Española» de ENRIQUE MAYLIN, Camino el Grao, GANDIA (Valencia). Teléfono número 46.



M. PANACH

OPTICO-ESPECIALISTA

Bajada de S. Francisco, 1

VALENCIA + Teléfono 12166

Construcción de anteojos y lentes para toda clase de vistas, por delicadas que sean

Sucursal de la Casa PANACH: Lauria, 14 - Teléfono 11072

Recomendamos esta casa a nuestros lectores

:::

Proveedor caritativo de Fontilles

FABRICA DE ORNAMENTOS PARA IGLESIA

Fundada en 1820

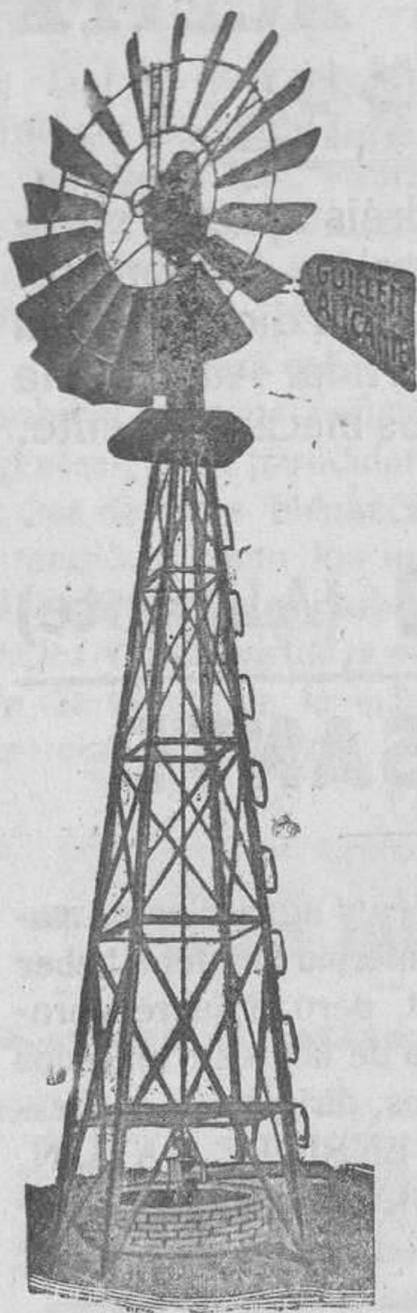
CASA GARIN

Esta Casa, como la más antigua de España, cuenta con una numerosa clientela debido a la bondad y economía de sus productos, como son: tejidos en seda, oro y plata; así como fabrica clases, anchos y dibujos especiales; bordados desde los más sencillos a los más ricos, garantizando su calidad

Se restauran ornamentos antiguos - Pasamanería - Encajes - Tapicería - Imágenes y Metales

Remite catálogos, muestras y presupuestos

C. de la Paz, 5 **VALENCIA** Apartado 54



AERMOTOR

Este es el molino de viento más práctico para elevación de aguas y fuerza motriz en las industrias agrícolas. Todo de acero galvanizado.

Duración indefinida

Dobles engranes y bielas, cerrado todo dentro de un CARTER que, lleno de aceite sin despedir ni una sola gota, asegura su lubricación durante UN AÑO.

COJINETES METAL ANTIFRICCIÓN

Orientación automática

FRENO EFICAZ

Cierre automático contra vientos huracanados.

Construido por

AERMOTOR Co.

CHICAGO

Solicitar presupuestos y catálogos al agente

JUAN GUILLÉN

Explanada, 45

ALICANTE

Fábrica de Curtidos

Especialidad en suela y guarnimentera. - Curtición antigua. - Artículos para el : ramo de guarnicionería :

LANAS LAVADAS PARA COLCHONERIA

Casa Fundada en el Siglo XVI



JOSE PIFARRE AGELET

Rambla de Fernando, 63

Cardenal Remolins, 18

Teléfono número 340

Apartado Correos 10

LERIDA

POMADA DE NTRA. SRA. DE LA LECHE

De venta en las



principales farmacias

Tratamiento eficaz de la mamitis o masmitis (tumores de los pechos, represas de leche, pelo de teta, etcétera)

Preparada por M. Pérez, farmacéutico

GANDIA (Valencia)

Aguas Minerales de San Hilario Sacalm (Gerona)

Propiedad de D. JOSE DE RIBOT OLIVAS

Premiadas en las Exposiciones de París, Francfort, Amsterdam, Niza, Madrid, Barcelona, Buenos Aires, etc., etc.

AFECCIONES HEPATICAS

Litiasis hepática (cálculos biliares), infarto simple del hígado, catarro de las vías biliares

AFECCIONES URINARIAS

Litiasis de todo género y en particular la úrica (mal de piedra), artrismo, gota, diabetes, etc.

PARA LOS PEDIDOS DE AGUA EN BOTELLAS:

Dr. ANDRÉU - Rambla de Cataluña, 66 - BARCELONA

ESTABLECIMIENTO OFICIAL (HOTEL MARTIN)

Capaz para 250 personas = Habitaciones con baño water, etc. = Agua corriente caliente y fría = Confort moderno
Pensión desde 19 ptas. — Abierto de 1.º Julio a 15 Sepbre.

PARA INFORMES:

Mr. MARTIN, Rambla del Centro, 5, Tel. 14962, Barcelona

LAS AGUAS MEDICINALES

ANTIGUO BALNEARIO Y MANANTIALES "LA SALUD"

Onteniente (Provincia de Valencia, España)

Este famoso Balneario, tan acreditado por sus prodigiosas aguas, está abierto al público desde el 1.º de Mayo hasta el 31 de Octubre. El hotel está montado y servido a la altura y satisfacción de los más exigentes; aunque también hay un servicio especial para personas de modesta posición. Los enfermos de diabetes, hígado y estómago se curan siempre. Los que padezcan estas enfermedades pueden probarlo.

SUSCRIPCION DE 1930 A LAS REVISTAS PUBLICADAS POR "El Mensajero del Corazón de Jesús". - Apartado 73.—BILBAO

Los precios para América van entre paréntesis y para el extranjero entre claves

Suscripción sencilla	Pesetas	Suscripción global	Pesetas
(M) El Mensajero del Corazón de Jesús	7, (7'50) [10]	(A) Las tres primeras juntas.	17 (19) [24]
(V) De Broma y de Veras	3 (3'50) [4]	(B) El Mensajero y El Siglo	14 (15) [19]
(E) El Siglo de las Misiones.	8 (8'50) [11]	(C) El Siglo y De Broma.	10 (11) [14]
(F) Jesús en Biotzaren Deya	3 (3'50) [4]	(D) El Mensajero y De Broma	9 (10) [13]
¡Hosanna!	2 (2'50) [3]	(H) Las cuatro primeras juntas	19 (20) [27]

NOTA. — La suscripción es pago adelantado, por un año, y desde Enero, de modo que al que se suscribe en otro mes, enviaremos los números ya publicados del año.

Marino Blanes

ALMACEN DE CURTIDOS

CARMEN, 39

TELEFONO 443



ALCOY

R. CRUZ CONDE

VINOS Y CONAC

Bodegas en MONTILLA, MORILES y

CORDOBA

FABRICA DE JABON

A. GISBERT BARCELÓ

ALCOY

Dientes blanquissimos con el **PERBORATO SÓDICO** **DR. CUESTA**

El dentífrico más racional, por los volúmenes de oxígeno que desprende. Reconocido por la clase médica y Profesores Dentistas, como uno de los antisépticos más activos, sin ser tóxico.

Farmacias y Droguerías

Por mayor: HIJOS DE BLAS CUESTA - Valencia

LA VIRGEN MILAGROSA

(MARCA REGISTRADA)

FABRICA DE VELAS DE CERA

Clases Litúrgicas Garantizadas

HIJOS de MONZO GIL HERMANOS

ALBAIDA (Valencia)

